

# DR. MILKA JAUK-PINHAK

14. 12. 1939. – 5. 2. 2013.

Dr. Milka Jauk-Pinhak rođena je 14. prosinca 1939. u Skradu. Polazila je gimnaziju u Delnicama i tamo maturirala s odličnim uspjehom. Na Filozofskom fakultetu u Zagrebu studirala je francuski jezik i književnost kao prvi i njemački kao drugi glavni predmet. Od druge godine studija polazila je tečaj sanskrta i kolegije iz poredbene indoeuropske lingvistike. Tako je kao jedini slušač na Filozofskom fakultetu sudjelovala na prvim seminarima iz čitanja starih indijskih tekstova. Položila je ispite iz sanskrta i osnova indoeuropeistike.

Od 1963. radila je kao asistent na Katedri za indologiju Odsjeka za opću lingvistiku i orijentalne studije Filozofskoga fakulteta u Zagrebu. Taj Odsjek je osnovan tih godina i na njem je počeo redovit studij indologije. Zbog potreba nastave bila je odmah intenzivno angažirana u radu sa studentima. Istovremeno je samostalno učila hindski i bila prvi voditelj hindskoga tečaja na studiju indologije.

1976. obranila je doktorsku disertaciju *Tvorba imenskih osnova u jeziku Rgvede*. Nakon izbora za docenta (1977.) postala je pročelnikom Odsjeka za opću lingvistiku i orijentalne studije pošto je dotadašnji pročelnik i osnivač Odsjeka prof. Radoslav Katičić otišao u Beč. Na toj je dužnosti ostala dva mandatna razdoblja (do 1981.). Velikom je energijom i žarom poticala rad ovih novih studijskih modela na Filozofskom fakultetu, posebice kad je od 1977. do 1990. bila predstojnik Katedre za indologiju i bitno pridonosila razvoju studija indologije čuvajući visoku razinu nastave.

U Odsjeku se i kasnije neprestano zalagala za razvoj struka koje nedostaju u okviru lingvističkih struka i orijentalnih studija. Tako je ulagala velike napore u razvoj nastave na Katedri za sinologiju, kojoj je 1979. izabrana za predstojnika, pa je i kasnije potpomogla da ova Katedra oblikuje i samostalni studij. U to se vrijeme zalagala i za osnivanje informatičkih studija koji su se za njena pročelništva u Odsjeku za lingvistiku osamostalili u poseban Odsjek za informatičke znanosti.

Isto su tako uspješnim ishodom bili okrunjeni i njeni napori da se utemelji hungarologija, za koju je izradila nacrt plana i programa studija, te je od 1994. vodila Katedru za hungarologiju, koja će poslije prerasti u samostalan studij. Uspjesi zagrebačke hungarologije izazvali su znatnu pažnju u Mađarskoj i dobili vrijednu potporu s mađarske strane, a dr. Milka Jauk-Pinhak odlikovana je za zasluge za osnivanje hungarologije ordenom Kiss kereszt 1998.

Dr. Jauk – Pinhak je zaslužna i za uvođenje sadržaja japanologije u ponudu Odsjeka što će također poslije prerasti u samostalan studij.

Posebice treba istaknuti da je od 1994. do 1998. dr. Jauk-Pinhak bila prodekan za nastavu Filozofskoga fakulteta. Ratno i poslijeratno razdoblje postavljalo joj je vrlo zahtjevne zadatke. Trebalo je stvoriti pretpostavke za studijsko funkcioniranje primjereno vremenu, uz postupno uvođenje bolonjskog procesa, što je zahtijevalo pojačan akademski rad svih sudionika nastavnog i znanstvenog rada: i studenata i nastavnika. Tu je prodekanica Jauk-Pinhak potpomogla da se srede i izrade brojni pravilnici o studijskom radu. Također i to da se uvode novi studijski programi, i

međunarodne aktivnosti i nastavnika i studenata. Posebno se angažirala na suradnji, koja se uspostavljala preko Ministarstva znanosti sa zemljama koje šalju lektore i profesore goste na Filozofski fakultet. Za njena prodekanstva uspostavljeni su brojni hrvatski lektorati u sredinama koje na Filozofskom fakultetu u Zagrebu imaju ili studije ili lektorate. To su: rumunjski, bugarski, nizozemski, novogrčki, japanski, turski, perzijski, hebrejski, albanski, a obnovljen je kineski lektorat. Bila je član Odbora za lektorate Ministarstva znanosti i tehnologije koji se brine za lektore hrvatskoga u svijetu i za strane lektore u Hrvatskoj. Bila je član međunarodnoga Izvršnoga odbora koji organizira *Dubrovnik International Conference on the Sanskrit Epics and Puranas*, svjetski indološki skup koji se dosad održao 1997. i 1999. u Dubrovniku.

Zbog takva zalaganja izabrana je za predsjednika povjerenstva za nove studije na Filozofskome fakultetu.

Bila je član Odbora za nastavu Sveučilišta u Zagrebu. Kao takva je sudjelovala u organizaciji Smotre Sveučilišta i u predstavljanju Filozofskoga fakulteta na njoj 1997. i 1998. Angažirana je i na problematici učenja stranih jezika na Sveučilištu.

U nastavnome je radu dr. Milka Jauk-Pinhak vodila kolegije i seminare iz staroindijske, srednjoindijske i novoindijske filologije. Nije ih moguće sve ni pobrojati. Dr. Jauk-Pinhak sudjeluje na postdiplomskim studijima i lingvistike i književnosti na Filozofskome fakultetu u Zagrebu. Na postdiplomskome studiju lingvistike predavala je o indijske jezikoslovlju u predmetu *Povijest jezikoslovlja*. Na poslijediplomskom studiju književnosti predavala je kolegij *Orient-Occident* i kolegij *Indijska kulturna i duhovna baština u Indiji, u Aziji i u Europi*, a na postdiplomskome studiju lingvistike u Sarajevu predmet *Indoeuropeistika*. Znanstveni rad dr. Milke Jauk-Pinhak obuhvaća tridesetak jedinica, a ponajvažniji i njoj najdraži je temeljito obrađeno djelo i djelovanje *Filipa Vesdina*, Hrvata iz Doljne Austrije, poznatijega po redovničkom imenu *Paulinus a Sancto Bartholomaeo* koji je na prijelazu iz 18. u 19. st. bio preteča europske indologije, utemeljitelj poredbene indoeuropske lingvistike, sanskrtolog, promotor hinduizma u europskoj znanosti kao i cjeline orijentalistike.

Značajan je i autoričin rad "*Vedska recitacija i njena živa predaja*", sustavna obrada načela žive predaje u starih sakralnih indijskih tekstova.

Gramatičkim se problemima bavila u radovima "O inkongruenciji formalne i semantičke strukture ličnih glagolskih oblika u hindskom", o "Engleskim elementima u hindskom jeziku", o "Povijesti i istraživanju romskoga jezika u svijetu".

Na razini književne interpretacije izanalizirala je doktorsku disertaciju Ivana Merza o liturgijskom utjecaju na francuske pisce.

Značajan je njezin rad u obradi desetaka natuknica iz buddhaizma i orijentalistike u *Religijskom leksikonu*.

Sve ovo: i izvrstan organizacijski rad, i sustavan akademski rad sa studentima, i silno zalaganje za razvoj brojnih filoloških struka u Hrvatskoj, i vlastita znanstvena domišljanja, i nadasve njezina *ljudskost*, osigurali su blagopokojnoj dr. Milki Jauk-Pinhak trajno mjesto u hrvatskoj znanosti i kulturi.

Stipe Botica